

ИЗУЧЕНИЕ МЕТОДОВ ПРЕПОДАВАНИЯ ЧТЕНИЯ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ  
ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ ИЗ СРЕДНЕЙ АЗИИ

中亚留学生汉语阅读学习策略研究

赵江民 池中华 Жао Жанмин Чжы Жунхуа

(新疆师范大学国际文化交流学院 乌鲁木齐市 830054)

**[摘要]**本文从中亚留学生的阅读困惑入手结合阅读策略,对影响中亚留学生的阅读因子进行分析,寻求比较理想的教学方法,以提高阅读教学的效果。

**[关键词]**中亚留学生; 阅读策略; 阅读技能

## 一、引言

阅读是一种从书面语言符号中取得意义的心理过程,它是一种智力技能。阅读既是对文字信息进行感知和理解的复杂认知过程,又是对文字信息内化吸收并将外部语言转化为内部言语、转化为思维工具和表达工具、形成语言能力的复杂的语言实践活动<sup>1</sup>。中亚留学生从书面语言符号中取得意义的心理过程中常常遇到以下的困惑①严重的汉语生词障碍使阅读理解进展艰难。②有时候一句话里的汉字都认得,就是不知道这句话的意思。③到底该具体怎么做才能提高阅读水平?④每天该花多长时间进行阅读?该什么时候练习什么题?⑤做了很多篇阅读感觉就没长进。⑥分析句子和语法结构能否提高阅读效率?⑦读过原文之后怎么什么也记不住?⑧阅读考试时读完题干不知道怎么定位?⑨考试时感觉都是按照正确的方法做阅读的并知道这道题考的是原文什么句子,但是答案还是选不对,有时候感觉两个答案看着都挺对的,简直分不出来谁对谁错,这种细微的差别到底怎么分辨呢?⑩习惯障碍,为什么遇到生词或长句,不知不觉就会降低阅读速度而不能跳跃?本文从学生的困惑入手,结合阅读策略特点进行分析,帮助学生建立和使用有效的阅读策略。

---

**【作者简介】** 赵江民 (1970-

) , 男, 新疆师范大学国际文化交流学院副教授, 硕士生导师, 博士, 主要研究方向为社会语言学和国际汉语教学。池中华 (1970-) 新疆师范大学国际文化交流学院讲师, 主要研究方向为对外汉语教学。

**【基金项目】** 本文系新疆维吾尔自治区“十一五”教育科学规划项目“中亚留学生汉语学习策略调查”(项目编号070808) 阶段性成果之一。

## 二、研究设计

### 1. 调查对象

调查对象均来自新疆师范大学汉语教育学院2008年秋季入校的中亚学历班的留学生和非学历班的留学生。调查中收到不同水平的学生的调查问卷共60份，得到实际有效问卷60份，其中初级水平者(汉语水平在3-4级)40份中级者(5级)20份。各个水平级别上的问卷数量均达到了教育统计学上的样本数量要求。从调查对象的分布看，全体60人分布在3个不同国家，其中哈萨克斯坦国的学生36人，塔吉克斯坦的学生13人，吉尔吉斯斯坦学生11人。

### 2. 调查工具

参照国内学者对学习策略的研究，我们将阅读策略分为认知策略和元认知策略两大类：认知策略是指在对学习材料进行直接分析、综合和转换等问题的解决过程中所采取的有效步骤或具体操作,具有操作加工或认知加工的功能,它与完成具体的学习任务有直接的联系；元认知策略是指利用对认知过程的认识,试图通过计划、监控和评价来规范语言学习活动,具有执行和控制的功能。在此分类的基础上，笔者根据留学生汉语阅读的实际情况及研究的需要编制了阅读策略量表。采用SPSS14.0进行描述性统计分析和均数比较分析。(表1、表2)

认知策略	定义
猜词	阅读中遇到生词先跳过去根据文章猜测生词的策略
心读	阅读理解中不出声的利用心智的策略
有声阅读	阅读中小声阅读的策略
指字阅读	阅读中手指着正在读的地方
翻译策略	阅读中边阅读边译成母语
回视、回读	阅读中反复回读不理解的句子或生词
做标记	阅读中对不理解的或重要的地方标出来
利用上下文策略	通过上下文判断生词的含义
做笔记	阅读中觉得重要的知识记录下来
总结	读完一篇文章后，进行小结
注意预设	利用文章中的句子理解生词
参考资料	平时阅读中运用哪些工具或资料

表1：认知策略类型

元认知策略类	定义
预测	阅读前预测难点和重点、结果

计划	阅读前计划好时间及阅读方法等
监控	阅读理解前对哪些信息进行监控等
评估	对将要阅读的材料做怎样的评估
注意性选择	对哪些信息要特别注意的选择
注意文化差异	阅读前是否注意文化间的差异
自我评价策略	评价自己的阅读效果

表2元认知策略类

### 3. 调查结果

本文对学习者的阅读理解特点的调查采取问卷调查的方法，侧重通过对初级水平学习者阅读理解策略的调查，揭示该阶段学习者在阅读理解中的特点，并且和中级水平的学习者的阅读理解特点进行比较分析，从而为阅读课堂教学的设计寻找依据。

#### 3.1 初级水平学生区别于中级学生的认知策略使用差异

为研究学习者的阅读理解特点，调查学生已经能够使用哪些有效的学习策略、是否使用了一些消极的策略，如指读、回视等、学习策略的使用频率、学生学习策略使用情况与他们学习成绩之间的关系。我们将其与初级和中级水平的学习者的策略使用情况进行对比(见表3)，发现二者阅读策略上的差异。按照 Oxford 提出的方法，每个策略平均值的大小表示了被试使用该策略的频率<sup>2</sup>。具体对应关系为：平均值在 1.0 ~ 1.4 之间表示“从不使用该策略；平均值在 1.5 ~ 2.4 之间表示“很少使用该策略；平均值在 2.5 ~ 3.4 之间表示“有时使用该策略；平均值在 3.5 ~ 4.4 之间表示“经常使用该策略；平均值在 4.5 ~ 5.0 之间表示“总是使用该策略。见表3。

级别	项目	平均值	标准差.	Sig.	项目	平均值	标准差..	Sig.
初级	1	2.1333	.55029	.199	10	1.5333	.96320	.074
中级		3.9000	.84486	.208		3.9000	1.99481	.008
初级	2	2.6333	1.14269	.380	11	2.4000	1.00333	.941
中级		3.8333	1.01992	.542		3.0333	1.27261	.005
初级	3	3.2667	.98027	.010	12	1.1000	1.16333	.702
中级		1.4667	1.20583	.999		3.3451	1.12403	.401
初级	4	3.2000	1.18637	.885	13	1.4663	0.60589	.802
中级		1.1333	1.14269	.007		3.6556	.97143	.001
初级	5	4.3222	.81720	.049	14	0.94667	.68145	.237
中级		2.5663	.63310	.291		2.1333	1.25213	.709
初级	6	3.2333	.85836	.149	15	1.9333	0.67248	.615
中级		2.1556	.94989	.113		3.2333	1.1656	.066

初级	7	3.5000	1.12495	.993	16	1.8467	1.16685	.763
中级		2.3111	1.10153	.161		3.0000	1.17443	.612
初级	8	1.3322	1.23042	.913	17	1.3667	0.9855	.022
中级		3.6322	0.21721	.102		2.7000	1.14921	.014
初级	9	1.9667	1.20583	.240	18	1.8333	1.0134	.652
中级		2.1667	1.21331	.003		3.4333	2.26658	.366

表3两个水平级别的学习者在各策略项目使用上的差异的方差分析：策略项目1=猜词；2=心读；3=有声阅读；4=指字阅读；5=利用母语；6=回视；7=做标记；8=利用上下文9=做笔记；10=总结；11=利用参考资料；12=预测；13=计划，14=监控；15=评估；16=注意性选择；

17=注意文化差异；18=自我评价

数据显示，中级水平学习者与初级水平学习者在多数策略上均产生了显著差异，从显著性程度上看，认知策略的“以猜词、心读、做标记、总结、做笔记”的显著程度(\*\* $p < 0.01$ )又比“有声阅读、指字阅读、利用母语、回读”的显著程度(\* $p < 0.05$ )明显。初级水平学习者在认知策略的“有声阅读、指字阅读、回视”的显著程度(\* $p < 0.05$ )比较明显。中级学习者在项目1, 2, 8,9,10项上与初级学习者产生显著差异，平均值和标准差表明中级学习者在这几项策略使用的频率上都比初级学习者高，而项目3, 4, 5, 6数值表明中级学习者在该项目的策略使用上比初级学习者频率低。在阅读过程中，他们都能合理地使用一些认知策略，对信息进行积极、准确的加工；同时他们也都存在着如心读、有声阅读、指读、回视、利用母语等不良习惯。首先应帮助学习者掌握一定词汇量和语法知识，使他们能理解字面意义，具备识别技能。其次，让学习者尽可能多的世界性知识，增强运用文化背景知识的技能。第三，传授语篇结构知识，训练抓住读物主题和要旨的技能。第四，培养逻辑推理、评价和判断等技能，提高识别词语、理解文章和评价作品的的能力。第五，训练快速阅读技能，增加获取信息的量，扩大知识面

### 3.2.两者在元认知策略使用上的差异

元认知策略往往是制约学生阅读能力高低的主要因素。根据学生阅读课成绩、问卷、任课教师评价分出了二者在元认知策略上的差异。

表4元认知策略

学生类别	初级水平 (平均值)	中级水平 (平均值)

预测	1.1000	3.3451
计划	1.4663	3.6556
监控	0.94667	2.1333
评估	1.9333	3.2333
注意性选择	1.8467	3.0000
注意文化差异	1.3667	2.7000
自我评价策略	1.8333	3.4333

数据显示，“计划、自我评价、预测、监控、评估”等的显著程度(\* $p < 0.05$ )比较明显，但初级水平学习者的不明显。各类元认知策略平均值显示，二者在各类元认知策略的使用频率上的排序差异很大，中级水平读者从高到低依次是以计划、自我评价、预测、评估、注意性选择、注意文化差异、监控；初级水平读者依次是以评估、注意性选择、自我评价策略、计划、注意文化差异和监控。两类学生中使用监控策略和注意文化差异的策略都比较低；在计划和预测策略方面差异也非常明显。可见，二者在元认知策略使用上的差距是比较大的。因此我们认为元认知策略使用情况对阅读理解效果的影响是存在的，而且是比较直接和明显的。对两类学生在各类策略差异上的方差分析，进一步证明，两类学生在元认知策略使用上的差异都呈现显著性。初级水平读者在阅读时很被动，他们很少对阅读进行计划、监控和评估，也不太善于运用预测策略，这直接影响了他们的阅读理解能力和阅读速度，

是造成他们与阅读成功者之间差距的主要原因。

### 三、影响阅读策略学习的其他因素分析

影响汉语阅读策略学习的相关因素很多，分析其中主要因素可能产生的影响的强度及作用方式，对采取相应的调控策略，促进策略学习效果的优化，具有重要的意义。

#### 1 学生自身素质

一般来说，学生掌握和运用汉语阅读策略的能力是在阅读活动中随着经验的增长，经过训练而逐渐发展起来的。在这个过程中，它要受到学生自身素质特别是其认知发展水平和个体差异，学习动机等内部因素的制约和影响<sup>3</sup>。本次调查的中亚留学生大多是18岁左右的成人。阅读策略对学习的影响极为明显。从数据中发现中级水平的学生对阅读策略的选择及使用效果方面都比初级水平的学习者强。他们较多地选择和计划、自我评价的阅读策略。所以针对初级水平的学习者要告诉他们某些阅读策略的知识，培养和训练他们自觉地利用这些策略来提高自己的阅读能力。

#### 2 阅读的内容与阅读策略

阅读策略与阅读内容有密切的联系<sup>4</sup>。策略性的知识必须通过大量的练习才能转化为策略能力迁移到与以往不同的阅读情境中去，才能达到改进阅读的目的。从某种意义上

讲，阅读策略的学习要借助一定的阅读内容进行，其阅读的效果也要借助一定阅读内容的学习得到验证。虽然阅读策略有相对的独立性，同一阅读材料可以采用不同的阅读策略，包括个体读者可采用不同的阅读策略，不同的读者采用的阅读策略也有所不同。但不可否认任何一种阅读策略都有自身适用的条件与范围，当它脱离了自己所适用的条件与范围时，运用这种策略的效果也就无从显现，这种阅读策略的学习也会因失却了对象而在读者看来是不怎么重要的了。只有当阅读策略与特定的阅读材料结合，并确实促进了学生对阅读材料的理解和领悟，这种阅读策略的学习才能有助于学生认识阅读策略在促进阅读方面的独特价值，进而提高学习阅读策略的有效性。阅读内容的难易、深浅也直接影响阅读策略的学习。

一般来说，阅读内容难度大，有利于策略的学习，难度但不能超过一定的限度。所以在培养学生的阅读策略时，应该选择针对性的阅读材料，只有这样才能达到阅读训练的效果。

#### 四、本研究对教学的启示

##### 4.1 认知策略的培养和训练

学习策略的数据显示，中亚留学生在阅读策略的知识方面比较薄弱。在阅读教学中不仅需要适宜的阅读方法，还要借助一定的阅读策略，着重培养留学生的以下技能1) 推断不熟悉词语的意思。2) 理解陈述的字面意思。3) 理解陈述的隐含意思。4) 理解概念的意义。5) 理解句子的交际含义。6) 理解句子的内部关系。7) 通过词汇连接手段来理解文章各部分之间的关系。8) 通过语法手段来理解文章各部分之间的关系。9) 用文章之外的东西解释文章。10) 辨认文章中的指示语。11) 找出语段或文章的主题。12) 区别主题与细节。13) 提取要点进行概括。14) 从文章中选出有关的论点。15) 抓住文章中的预设。

##### 4.2 元认知策略的训练和培养。

为了提高学生的阅读效果，应该把微技巧和元认知策略结合起来对学生的阅读的给予以下几个方面进行指导和训练。1) 对预测策略进行解释和训练，阅读过程中，读者经常要借助逻辑、语法、文化等线索，对文章的主题、体裁以及结构进行推测，这就是预测。预测是对下一步阅读与管理的理解的一个导向性的铺垫。2) 对计划、监控和评估策略进行解释，使学生认识到在实际阅读中，阅读开始之前要对阅读策略、阅读时间、注意力分配等问题做出计划；阅读进行之中要对阅读进展情况有所意识，当发现早先选择的策略无效导致理解失败时，要选择适当的补救措施；阅读后还要对自己是否已达到阅读目的、阅读效果如何做出正确评价。

3) 学生仅仅知道这些元认知策略是远远不够的，还必须懂得什么时候使用这些策略和为什么使用这些策略，否则难以灵活地运用，难以把学得策略应用到新情境中去。

不但要向学生示范执行哪些步骤来完成阅读任务，更要示范自己的元认知，即阅读前怎样做计划、怎样思考和监控自己的阅读过程而且这种示范越明确，学生发展元认知能力的可能性就越大。

### **参考文献**

1. 陈贤纯, 外语阅读教学与心理学, [M].北京语言文化大学出版社1998
2. 乔印伟, 汉语阅读教学任务及其量化分析[J].世界汉语教学, 2001,(2)
3. 张必隐, 阅读心理学[M].北京师范大学出版社2004
4. 龚亚夫, 罗少茜. 2003. 任务型语言教学[M]. 北京: 人民教育出版社.